

**COMUNE DI  
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

**GEMEINDE  
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen



**CHEMUN DE  
SĚLVA**

Provincia de Bulsan

REGOLAMENTO  
COMUNALE PER LA  
DISCIPLINA DEI  
CONTRATTI

GEMEINDEVERORD  
NUNG  
ZUR  
REGELUNG DER  
VERTRÄGE

REGULAMĚNT  
CHEMUNEL PER I  
CUNTRAC

Approvato con deliberazione  
del Consiglio comunale n. 43  
del 03.12.2001

genehmigt mit  
Ratsbeschluss  
Nr. 43 vom 03.12.2001

dat prò cun  
deliberazion dl Cunsëi  
nr. 43 di 03.12.2001

testo modificato con  
deliberazione consiliare n. 34  
di data 10.08.2016

mit Ratsbeschluß Nr. 34  
vom 10.08.2016 abgeänderte  
Fassung

test mudà cun  
deliberazion dl Cunsëi nr. 34  
di 10.08.2016

REGOLAMENTO COMUNALE PER LA  
DISCIPLINA DEI CONTRATTI

GEMEINDEVERORDNUNG  
ZUR REGELUNG DER VERTRÄGE

REGULAMĚNT CHEMUNEL  
PER I CUNTRAC

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

INDESC

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

- art. 1 Definizione  
art. 2 Principi

TITOLO II

COMPETENZE E PROGRAMMAZIONE

- art. 3 Il Consiglio comunale  
art. 4 Organi di gestione  
art. 5 Dirigenti e funzionari  
art. 6 Attività professionali  
art. 7 Contenuto della documentazione  
progettuale

TITOLO III

SCELTA DEL CONTRAENTE

- art. 8 Sistemi di scelta del contraente  
art. 9 Contratti di importo inferiore a  
40.000 Euro  
art. 10 Aggiudicazione in base al criterio  
del prezzo più basso  
art. 11 Aggiudicazione in base al criterio  
dell'offerta economicamente più  
vantaggiosa  
art. 12 Rinnovo dei contratti

TITOLO IV

CONTRATTO

- art. 13 Forma del contratto  
art. 14 Ufficiale rogante  
art. 15 Spese contrattuali  
art. 16 Cauzione

TITOLO V

INTERVENTI IN ECONOMIA

- art. 17 Interventi in economia  
art. 18 Modo di esecuzione  
art. 19 Contabilità  
art. 20 Rendiconto finale delle spese

TITOLO VI

PATRIMONIO

- art. 21 Uso dei beni da parte di terzi  
art. 22 Custodia e vigilanza sui beni  
art. 23 Modalità di vendita dei beni  
art. 24 Permuta di beni immobili  
art. 25 Utilizzazione di beni di uso civico  
art. 26 Stima dei beni da alienare e da  
concedere in uso

TITOLO VII

NORME FINALI

- art. 27 Norma finale

TITEL I

ALLGEMEINES

- Art. 1 Begriffsbestimmung  
Art. 2 Grundsätze

TITEL II

KOMPETENZEN UND PROGRAMMIERUNG

- Art. 3 Der Gemeinderat  
Art. 4 Führungsorgane  
Art. 5 Leitende Beamte und Funktionäre  
Art. 6 Freiberufliche Tätigkeiten  
Art. 7 Inhalt der Projektunterlagen

TITEL III

WAHL DES AUFTRAGNEHMERS

- Art. 8 Verfahren zur Auswahl des Auftrag-  
nehmers  
Art. 9 Verträge mit einem Betrag unter  
40.000 Euro  
Art. 10 Zuschlag nach dem Kriterium des  
günstigsten Preises  
Art. 11 Zuschlag nach dem Kriterium des  
wirtschaftlich günstigsten Angebotes  
Art. 12 Erneuerung von Verträgen

TITEL IV

VERTRAG

- Art. 13 Form des Vertrages  
Art. 14 Beurkundender Beamte  
Art. 15 Vertragsspesen  
Art. 16 Kautions

TITEL V

LEISTUNGEN IN EIGENREGIE

- Art. 17 Leistungen in Eigenregie  
Art. 18 Durchführungsarten  
Art. 19 Abrechnung  
Art. 20 Endabrechnung

TITEL VI

VERMÖGEN

- Art. 21 Zurverfügungstellung der Güter an  
Dritte  
Art. 22 Verwahrung der Güter und Aufsicht  
Art. 23 Vorgangsweisen für den Güterverkauf  
Art. 24 Tausch von Liegenschaften  
Art. 25 Gebrauch der mit Gemeinnut-  
zungsrechten belasteten Güter  
Art. 26 Schätzung der Güter, die veräußert  
und zur Verfügung gestellt werden  
sollen

TITEL VII

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

- Art. 27 Schlussbestimmung

TITUL I

DESPOSIZIONS GENERELES

- Art. 1 Definizion  
Art. 2 Prinzips

TITUL II

CUMPETĚNZES Y PRUGRAMAZION

- Art. 3 L Cunsėi chemunel  
Art. 4 Organs de gestion  
art. 5 Sėurastanc y funzioners  
art. 6 Ativiteies profuscioneles  
art. 7 Cuntenut dla documentazion de  
proiet

TITUL III

CRI ORA CHĚL CHE SĚURANTÒL LA  
NCĚRIA

- art. 8 Sisms per cri ora chėl che  
sėurantòl la ncėria  
art. 9 Cuntrac cun na soma mēdra de  
40.000 Euro  
art. 10 Sėurandeda aldò dl criter dl priesc  
plu bas  
art. 11 Sėurandeda aldò dl criter dla  
ufierta che ecconomicamēter  
cunvèn l plu  
art. 12 Renuvamēnt de cuntrac

TITUL IV

CUNTRAT

- art. 13 Forma dl cuntrat  
art. 14 Ufezier publich che mēt ju i  
cuntrac  
art. 15 Spėises de cuntrat  
art. 16 Cauzion

TITUL V

NTĚRVĚNC N ECONOMIA

- art. 17 Ntervėnc n economia  
art. 18 Maniera de esecuzion  
art. 19 Contabėltà  
art. 20 Cont finel dla spėises

TITUL VI

PATRIMONIO

- art. 21 Nuzazion di bėns da pert de terza  
persones  
art. 22 Cunservazion y verdia sun i bėns  
art. 23 Modaliteies per vėnder i bėns  
art. 24 Barat de bėns imuvibli  
art. 25 Utilisazion de bėns de us zivich  
art. 26 Valutazion di bėns da dé ca y da  
dé n nuzazion

TITUL VII

DESPOSIZIONS FINELES

- art. 27 Desposizion finela

**TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

**art. 1  
(Definizioni)**

1. Ai fini del presente regolamento si intendono per:
- a) "Comune": il Comune di Selva di Val Gardena;
  - b) "TUOC": il Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L;
  - c) "organi politici": il Consiglio comunale, la Giunta comunale e il Sindaco;
  - d) "organi di gestione": gli organi competenti alla gestione del bilancio ed all'assunzione degli impegni di spesa ai sensi degli articoli 21, 22 e 23 del regolamento comunale di contabilità;
  - e) "legge sugli appalti pubblici": la legge provinciale 17.12.2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici";
  - f) "Codice degli appalti": Decreto legislativo 18/04/2016 n. 50: "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e altre discipline."
  - g) "interventi in economia": i lavori, le forniture ed i servizi eseguibili in economia;
  - h) "sopra soglia" e "sotto soglia": i limiti di importo sopra o sotto i quali si applica la normativa comunitaria in materia di appalti e contratti.

2. Gli importi indicati nel presente regolamento si intendono al netto dell'IVA e degli oneri fiscali e sociali accessori facenti carico al committente.

**art. 2  
(Principi)**

1. L'affidamento si svolge nel rispetto dei principi dell'art. 36 del Codice degli appalti.

2. Nel perseguire le finalità della legge e in relazione al concreto risultato da raggiungere, l'attività negoziale è svolta con i minimi vincoli di forma e senza apportare ingiustificati aggravii al procedimento.

**TITOLO II  
COMPETENZE E PROGRAMMAZIONE**

**art. 3  
(Il Consiglio comunale)**

1. Il Consiglio comunale approva il programma annuale e pluriennale degli investimenti contenuto nel Documento unico di programmazione (DUP) di cui all'articolo 8 della legge provinciale 22.12.2015, n. 17 nonché, in quanto atti

**TITEL I  
ALLGEMEINES**

**Art. 1  
(Begriffsbestimmung)**

1. Für die Anwendung der gegenständlichen Verordnung verstehen sich unter:
- a) "Gemeinde": die Gemeinde Wolkenstein in Gröden;
  - b) „ETGO“ der Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L;
  - c) "politische Organe": der Gemeinderat, der Gemeindeausschuss und der Bürgermeister;
  - d) "Führungorgane": jene Organe, die für die Führung des Haushaltes und die Aufnahme von Ausgabenverpflichtungen im Sinne der Artikel 21, 22 und 23 der Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen, zuständig sind;
  - e) "Gesetz über die öffentliche Auftragsvergabe": das Landesgesetz vom 17.12.2016, Nr. 16 "Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe";
  - f) "Kodex über das Auftragswesen": Gesetzesvertretendes Dekret 18.04.2016, Nr. 50: „Durchführung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Vergabe der Konzessionsverträge, über öffentliche Bauaufträge und andere Bestimmungen.“
  - g) "Leistungen in Eigenregie": die in Regie ausführbaren Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen;
  - h) "über dem Schwellenwert" und "unter dem Schwellenwert": die Grenzwerte über oder unter welchen die EU – Richtlinien im Bereich öffentlicher Vergaben und Verträge angewandt werden.

2. Die in der gegenständlichen Verordnung angeführten Beträge verstehen sich ohne Mehrwertsteuer und ohne Steuer- oder Sozialabgaben zu Lasten des Auftraggebers.

**Art. 2  
(Grundsätze)**

1. Die Vergabe erfolgt unter Berücksichtigung der Grundsätze des Art. 36 des Kodex über das Auftragswesen.

2. Im Hinblick auf die gesetzlich angestrebten Zielsetzungen und auf das konkrete Ergebnis, das erreicht werden soll, wird die Verhandlungstätigkeit mit den geringsten Formbindungen und ohne unberechtigte Belastung des Verfahrens durchgeführt.

**TITEL II  
KOMPETENZEN UND PROGRAMMIERUNG**

**Art. 3  
(Der Gemeinderat)**

1. Der Gemeinderat genehmigt das Jahres- und Mehrjahresprogramm der Investitionen welches im einheitlichen Strategiedokument (ESD) im Sinne des Artikels 8 des Landesgesetzes 22.12.2015, Nr. 17 enthalten sind, sowie als grundlegende und program-

**TITUL I  
DESPOSIZIONS GENERELES**

**art. 1  
(Definizion)**

1. Per i fins aldò de chësc regulamënt vëniel adurvà chësta definizions:
- a) "Chemun": I Chemun de Sëlva;
  - b) „TUUCH“ Test unich dla leges regiuneles sun l'uridinamënt di Chemuns dat pro cun D.P.Reg. 1. de fauré 2005, nr. 3/L;
  - c) "organi politics" I Cunsèi chemunel, la Jonta chemunela y I Ambolt;
  - d) "organs de gestion": i organs che ie competënc per la gestion dl bilanz y per fé mpënies de spëisa aldò di articuli 21, 22 y 23 dl regulamënt chemunel de cuntabilità;
  - e) "lege sun i apalc publics": la lege provinziela 17.12.2016, nr. 16 "Normes sun i apalc publics";
  - f) „Codesc di apalc“: Decret legislatif 18.04.2016 nr. 50: "Atuazion dla directives 2014/23/UE, 2014/24/UE y 2014/25/UE sun l'agjudicazion di cuntrac de cunzescion, sun i apalc publics y altra desposizions."
  - g) "ntervënc n economia": i lëures, la cunënies y i servijes che n possa fé n economia;
  - h) "sëura lim" y "sota lim": I lim sëura o sota chël che l vën aplicà la regulamentazion dla comunità europea tl ciamp di lëures publics.

2. La somes che ie ndichedes te chësc regulamënt ie da ntënder zënza CVA y zënza spëises fischeles y sozieles che va a cëria dl cumitënt.

**art. 2  
(Prinzips)**

1. La sëurandata vën fata tenian cont di prinzijs dl art. 36 dl codesc di apalc.

2. Se tenian a chël che la lege scrij dant y tenian cont dl resultat cuncret che ie da arjonjer, vën l'atività de cuntratazion fata tla formes plu scëmples che l ie mesun y zënza dé massa pëis al pruzedimënt.

**TITUL II  
CUMPETENZES Y  
PROGRAMAZION**

**art. 3  
(L Cunsèi de Chemun)**

1. L Cunsèi de Chemun dà pro I program di nvestimënc anuel y per plu ani che ie laite tl Document unich de programazion (DUP) aldò dl articulo 8 dla lege provinziela 22.12.2015, nr. 17, sciche nce i proieci preliminari de lëures cun na soma

fondamentali e programmatici ai sensi dell'art. 28 del TUOC, i progetti preliminari riguardanti lavori di importo superiore a 500.000 Euro.

art. 4  
(Organi di gestione)

1. Gli organi di gestione approvano, nell'ambito delle proprie competenze individuate ai sensi degli articoli 21, 22 e 23 del regolamento comunale di contabilità per la gestione del bilancio, anche i seguenti atti connessi:

- a) i progetti ed i capitolati speciali d'appalto;
- b) il programma annuale per i lavori in economia, con contestuale assunzione dell'impegno di spesa;
- c) l'avvio del procedimento ed il sistema di scelta del contraente;
- d) l'elenco delle ditte da invitare alle gare di aggiudicazione dei contratti;
- e) la nomina delle commissioni di gara, quando previste;
- f) i contratti, nei loro elementi essenziali di discrezione tecnico-amministrativa;
- g) gli atti di collaudo o di certificazione di regolare esecuzione dei contratti.

art. 5  
(Dirigenti e funzionari)

Ciascun procedimento inerente l'attività negoziale è assegnato dal Segretario al responsabile unico del procedimento (RUP), che assume le funzioni di responsabile del procedimento.

Per le attività previste dalla legge sui lavori pubblici è nominato, con l'avvio del procedimento, il coordinatore unico e il responsabile di progetto.

Quando per motivate ragioni le funzioni di responsabile unico del procedimento (RUP), di coordinatore unico o di responsabile di progetto non possono essere assegnate ad un unico soggetto, queste sono scisse in funzioni tecniche e amministrative ed assegnate a soggetti diversi con specifiche attitudini e professionalità.

I dirigenti ed i funzionari adottano atti che impegnano il Comune verso l'esterno nei casi espressamente previsti dai regolamenti comunali.

art. 6  
(Attività professionali)

Qualsiasi attività professionale o ad essa assimilata può essere affidata a soggetti esterni al Comune quando ciò risulti opportuno per ragioni tecniche o economiche.

I rapporti connessi all'esecuzione degli incarichi professionali, sono stipulati in forma di scrittura privata o di corrispondenza commerciale.

matische Akte im Sinne des Art. 28 des ETGO, die Vorprojekte für Arbeiten mit einem Betrag über 500.000 Euro.

Art. 4  
(Führungorgane)

1. Die Führungorgane genehmigen im Rahmen der, in den Artikeln 21, 22 und 23 der Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen festgelegten Zuständigkeiten, auch folgende, damit verbundene Akte:

- a) die Projekte und die besonderen Verbindungsbedingungen;
- b) das Jahresprogramm für die in Regie durchzuführenden Arbeiten, mit gleichzeitiger Ausgabenverpflichtung;
- c) die Einleitung des Verwaltungsverfahrens und das Verfahren zur Auswahl des Auftragnehmers;
- d) die Aufstellung der Firmen, die zu den Wettbewerben für die Auftragserteilung eingeladen werden;
- e) die Ernennung von Bewertungskommissionen, falls vorgesehen;
- f) die wesentlichen Merkmale des Vertrages, die im technischen und verwaltungsmäßigen Ermessen liegen;
- g) die Bauabnahmen und Bescheinigungen über die ordnungsgemäße Durchführung der Verträge.

Art. 5  
(Leitende Beamte und Funktionäre)

Jedes Verwaltungsverfahren, das die Verhandlungstätigkeit betrifft, wird vom Gemeindesekretär dem Verfahrensverantwortlichen (RUP) zugeteilt; dieser übernimmt die Funktionen des Verantwortlichen des Verfahrens.

Für die im Gesetz über die öffentlichen Bauten vorgesehenen Tätigkeiten, werden im Zuge der Einleitung des Verwaltungsverfahrens auch der Gesamtkoordinator und der Projektsteuerer ernannt.

Falls die Aufgaben des Verantwortlichen des Verfahrens, des Verfahrensverantwortlichen (RUP) und des Projektsteuerers aus berechtigten Gründen nicht einer einzigen Person zugewiesen werden können, werden diese in technische und verwaltungsmäßige Aufgaben aufgeteilt und an verschiedene Personen mit bestimmten Voraussetzungen und Fachkenntnissen zugewiesen;

Die leitenden Beamten und Funktionäre erlassen, in den ausdrücklich von Gemeindeverordnungen vorgesehenen Fällen, Maßnahmen welche die Verwaltung gegenüber Außenstehenden verpflichtet.

Art. 6  
(Freiberufliche Tätigkeiten)

Jede Art freiberuflicher oder ihr gleichgestellter Tätigkeit kann an außenstehende Mitarbeiter der Gemeinde erteilt werden, falls dies aus technischen oder wirtschaftlichen Gründen zweckmäßig ist.

Die Verträge zur Durchführung freiberuflicher Tätigkeiten werden in Form einer privaten Urkunde oder des handelsüblichen Briefverkehrs abgeschlossen.

plu auta de 500.000 Euro, davìa che aldò dl art. 28 dl TUUC h raprejènti n at fundamentel y prugramatic h.

art. 4  
(Organs de gestion)

1. I organs de gestion dà pro, tan inant che l ie de si cumpetènza, da udèi aldò di artìculi 21, 22 y 23 dl regulamènt chemunel de cuntabilità per l manejamènt dl bilanz, nce chisc documènc che toca leprò:

- a) i proiec y i capitulac speziei de apalt;
- b) l program anuel per i lèures n economia, cun leprò nce l mpèni de spèisa;
- c) l nviè via l pruzedimènt y l sistem per cri ora chèl che sèurantòl la ncèria;
- d) la lista dla firmes che ie da nviè ala garejedes per dé su cuntrac;
- e) la numinazion dla cumiscions de garejeda, sce ududes dant;
- f) i cuntrac, te si pertes essenzieles de discrezion tecnica-amministrativa;
- g) i documènc per la colaudazion o de esecuzion regulera de cuntrac.

art. 5  
(Sèurastanc y funzioners)

Uni pruzedimènt che à da n fé cun l'atività de cuntratazion vèn assenià dal Secreter a n responsabl unich dl pruzedimènt (RUP), che sèurantol la funzioms de responsabl dl pruzedimènt.

Per l'ativiteies ududes dant dala lege sun i lèures publics vèniel nce numinà cun l nviè via dl pruzedimènt, l cuordinadèur unich y l responsabl dl proiet.

Canche, per gaujes motive-des, ne possa la funzioms de responsabl unich dl pruzedimènt (RUP), de cuordinadèur unich o de responsabl dl proiet nia uni dates a na persona sèula, pona possa chèsta funzioms tecniches y amministratives uni assenièdes a deplù persones che à esperienza y na preparazion aldò.

I sèurastanc y i funzioneres tòl su pruedimènc che mpènia l Chemun verso l estern ti caji udui dant tlermènter dai regulamènc de chemun.

art. 6  
(Ativiteies profescioneles)

Uni sort de atività profescione-la o de atività semienta, possa uni data su a cunlauradèures da dedora sce l cunvèn per rejons tecniches o economiches.

I raporc liei al'esecuzion dla ncèria profescionela vèn stluc ju tres scrittura privata o tres lètra cumerziela.

art. 7  
(Contenuto della documentazione progettuale)

Il responsabile di progetto o, nel caso di appalti di servizi e forniture, il responsabile unico del procedimento (RUP) propongono la documentazione progettuale e di gara ritenuta necessaria in relazione alla tipologia dell'appalto. Per l'esecuzione di interventi in economia e per appalti di importo inferiore a 40.000 Euro la documentazione progettuale può limitarsi a perizie sommarie di spesa.

### TITOLO III SCELTA DEL CONTRAENTE

art. 8  
(Sistemi di scelta del contraente)

Per gli appalti di lavori, di servizi e di forniture sotto soglia comunitaria, ancorché non connessi al ciclo di lavori pubblici, si applicano, per quanto compatibili, le norme riguardanti i sistemi di scelta del contraente previsti dalla legge sui lavori pubblici, con particolare riferimento alle norme procedurali e sulla pubblicità.

Per gli appalti di lavori, di servizi e di forniture di importo inferiore a 40.000 Euro si applicano le norme del presente regolamento.

art. 9  
(Contratti di importo inferiore a 40.000 Euro)

1. I lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000 Euro sono appaltati con procedura negoziata secondo una delle modalità che seguono:

- previo gara informale, alla quale sono invitate almeno 3 imprese di fiducia;
- previo sondaggio esplorativo di mercato e quindi con trattativa diretta con l'impresa con le migliori proposte tecnico-economiche;
- previo pubblicazione all'albo comunale per un periodo di 10 giorni di un avviso indicativo con i termini sommari del contratto ed, eseguita la preselezione tra le imprese interessate, il Comune tratta direttamente con una di loro;
- quando le caratteristiche tecniche dell'appalto sono definibili solo in via approssimativa, il Comune acquisisce da un'impresa di fiducia un'offerta corredata di una perizia sommaria di spesa e la pubblica all'albo comunale per un periodo di 15 giorni. Eseguita la preselezione tra le imprese interessate, il Comune tratta direttamente con due di loro;
- trattando direttamente con un'unica impresa, qualora ricorrano particolari circostanze, da motivarsi nell'atto di assunzione dell'impegno di spesa;

Art. 7  
(Inhalt der Projektunterlagen)

Der Projektsteuerer oder, im Fall einer Vergabe von Dienstleistungen oder Lieferungen, der Verfahrensverantwortlichen (RUP) schlagen die Projekt- und Ausschreibungsunterlagen vor, die je nach Art der Vergabe für notwendig erachtet werden. Für die Durchführung von Leistungen in Eigenregie und für Ausschreibungen unter dem Betrag von 40.000 Euro können sich die Projektunterlagen auf überschlägige Kostenschätzungen beschränken.

### TITEL III WAHL DES AUFTRAGNEHMERS

Art. 8  
(Verfahren zur Auswahl des Auftragnehmers)

Für die Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen unter dem EU-Schwellenwert, selbst wenn diese nicht zur Verwirklichung von öffentlichen Bauten bestimmt sind, werden, sofern vereinbar, die vom Gesetz über die öffentlichen Bauten vorgesehenen Bestimmungen über die Auswahl des Auftragnehmers angewandt, insbesondere jene über die Vorgangsweisen und die Veröffentlichung.

Für die Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen bis zu 40.000 Euro werden die Bestimmungen der gegenständlichen Verordnung angewandt.

Art. 9  
(Verträge mit einem Betrag unter 40.000 Euro)

1. Die Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen mit einem Betrag unter 40.000 Euro werden durch Verhandlungsverfahren nach einer der folgenden Bestimmungen vergeben:

- nach vorherigem halbamtlichen Wettbewerb, zu welchem mindestens 3 Vertrauensfirmen eingeladen werden;
- nach vorheriger Marktforschung und anschließend durch direkte Verhandlung mit jener Firma, welche die besten technisch-wirtschaftlichen Voraussetzungen besitzt;
- nach vorheriger Veröffentlichung an der Gemeindetafel, für die Zeit von 10 Tagen, einer richtungsweisenden Bekanntmachung welche die wichtigsten Vertragsdaten beinhaltet. Nach einer Vorausscheidung unter den interessierten Firmen verhandelt die Gemeinde mit drei davon;
- wenn die technischen Eigenschaften eines Auftrages nur annähernd festgesetzt sind erwirbt die Gemeinde von einer Firma ihres Vertrauens ein Angebot samt überschlägiger Kostenschätzung und veröffentlicht diese für die Zeit von 15 Tagen an der Gemeindetafel. Nach einer Vorausscheidung unter den interessierten Firmen verhandelt die Gemeinde mit zwei davon;
- durch direkte Verhandlung mit einer einzigen Firma, insofern besondere Umstände gegeben sind, die bei der Ausgabeverpflichtung, entsprechend begründet

art. 7  
(Cuntenut dla documentazion de proiet)

L respunsabl dl proiet o, canche l se trata de servijes y cunsënies l respunsabl unich dl pruzedimënt (RUP), lëura ora la documentazion de proiet y de garejeda che ie debujën aldò dla sort dl apalt. Per l'esecuzion de ntervenc n economia y per apalc sota 40.000 Euro, possa la documentazion de proiet nce mé vester metuda adum da na sciazeda dla spëisa scëmpla.

### TITUL III CRI ORA CHÈL CHE SÈURANTÒL LA NCÈRIA

art. 8  
(Sistems per cri ora chèl che sèurantòl la ncèria)

Per l'apalt de lëures, de servijes y de cunsënies sota l limit comuniter, nce sce nia liei ala realizazion de lëures publics, vëniel aplicà, sce cumpatibles, la normes n cont di sistems de cri ora chèl che sèurantol la ncèria udui dant dala lege sun i lëures publics y dantaldut chëles che reverda la prozedures y la publicazion.

Per l'apalt de lëures, de servijes y cunsënies cun na soma plu bassa de 40.000 Euro vëniel aplicà la normes de chësc regulamënt.

art. 9  
(Cuntrac cun na soma plu bassa de 40.000 Euro)

1.1 lëures, servijes y la cunsënies cun na soma plu bassa de 40.000 Euro vën dac su tres pruzedura dla cuntratazion te una de chësta manieres:

- cun danora na garejeda nia furmela, a chëla che l vën nvià almanco 3 firmes de crëta;
- cun danora na nrescida de marcià y daldò cuntratan diretamënter cun la firma che à prejentà la miëura cundizions techniches-ecunomiche;
- tres publicazion sun la tofla de chemun, per n tèmp de 10 dis, de n avis te chèl che l ie scrit i terminis plu mpurtanc dl cuntrat y do avëi fat na preselezione danter la firmes nteresseedes, cuntrata l chemun diretamënter cun trëi de chëstes;
- canche la carateristiches techniches ne ie nia teres, pona lascia l Chemun lauré ora da na firma de crëta n'ufiarta cun leprò la stima de spëisa y la taca ora sun tofla de chemun per n tèmp de 15 dis. Do avëi fat na preselezione danter la firmes nteresseedes, cuntrata l chemun diretamënter cun doi de chëstes;
- cuntratan diretamënter cun me una na firma, canche l ie cundizions particuleres che ie da motivé tl pruzedimënt de tò su la spëisa;

werden müssen;

2. Si procede di norma in base al metodo dell'offerta economicamente più vantaggiosa secondo criteri predeterminati.

3. In ogni caso il corrispettivo negoziato deve essere congruo.

4. L'atto d'impegno della spesa può essere assunto contestualmente all'aggiudicazione, nel qual caso la precorsa trattativa è svolta con l'espressa riserva di approvazione della spesa.

5. L'apertura delle offerte in seguito a gara informale è effettuata dal Sindaco o persona da esso incaricata alla presenza di due testimoni.

art. 10  
(Aggiudicazione in base al criterio del prezzo più basso)

1. Negli appalti di importo inferiore a 40.000 Euro, quando il Comune ha prescelto il criterio del prezzo più basso, l'aggiudicazione avviene direttamente con il contratto, senza necessità di ulteriori atti di approvazione.

art. 11  
(Aggiudicazione in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa)

1. Per la scelta dell'offerta economicamente più vantaggiosa può essere costituita una Commissione giudicatrice composta da 3 fino a 5 esperti estranei agli organi politici del Comune.

2. La Commissione è nominata dal competente organo di gestione scaduto il termine per la presentazione delle offerte. Per la Commissione si applicano le norme riguardanti le commissioni consiliari.

3. Il parere della Commissione giudicatrice è vincolante e soggetto ad approvazione da parte del competente organo di gestione, fermo restando la facoltà di non procedere all'aggiudicazione.

4. Per appalti di importo inferiore a 40.000 Euro o ogniqualvolta i punteggi per i criteri qualitativi siano attribuiti in base a formule matematiche o in base a procedure di autovalutazione da parte dell'operatore economico, il parere della Commissione può essere sostituito dal parere tecnico del responsabile unico del procedimento (RUP).

art. 12  
(Rinnovo dei contratti)

1. I contratti devono avere durata certa. Se è previsto il rinnovo tacito, la durata massima deve essere predeterminabile.

2. In der Regel wird das Verfahren des wirtschaftlich günstigsten Angebotes nach vorgegebenen Kriterien angewandt.

3. der verhandelte Vertragspreis muss in allen Fällen angemessen sein.

4. die Maßnahme zur Ausgabenverpflichtung kann gleichzeitig mit dem Zuschlag erfolgen. In diesem Fall darf die vorausgehende Verhandlung nur unter dem ausdrücklichen Vorbehalt der Genehmigung der Ausgabe vorgenommen werden.

5. Bei einem halbamtlichen Wettbewerb öffnet der Bürgermeister oder eine von ihm beauftragte Person, mit dem Beistand zweier Zeugen, die Angebote.

Art. 10  
(Zuschlag nach dem Kriterium des günstigsten Preises)

1. Wenn die Gemeinde das Kriterium des günstigsten Preises ausgewählt hat, erfolgt der Zuschlag durch die Vertragsunterzeichnung, wobei es keiner weiteren Genehmigungsmaßnahme bedarf.

Art. 11  
(Zuschlag nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes)

1. Für die Auswahl des wirtschaftlich günstigsten Angebotes kann eine Bewertungskommission bestellt werden. Die Kommission setzt sich aus 3 bis 5 Experten zusammen, die nicht politischen Organen angehören.

2. Die Kommission wird nach Ablauf der Abgabefrist der Angebote vom zuständigen Führungsorgan ernannt. Für die Kommission sind die Bestimmungen, welche die Ratskommissionen betreffen, anzuwenden.

3. Das Gutachten der Bewertungskommission ist bindend und wird vom zuständigen Führungsorgan genehmigt, vorbehaltlich der Möglichkeit, den Zuschlag gar nicht zu erteilen.

4. Für Aufträge unter 40.000 Euro oder jedes Mal wenn die Punktzahl für die qualitativen Kriterien aufgrund mathematischer Formeln oder aufgrund Eigenbeurteilungsverfahren seitens des Wirtschaftsteilnehmers erteilt werden, kann das Gutachten der Bewertungskommission durch das technische Gutachten des Verfahrensverantwortlichen (RUP) ersetzt werden.

Art. 12  
(Erneuerung von Verträgen)

1. Die Verträge müssen eine genaue Dauer haben. Wenn die stillschweigende Verlängerung vorgesehen ist, muss die Höchstdauer bestimmbar sein.

2. Normalmënter vëniel dà su la ncèria cun l sistem d'ufiarta che cunvën economicamënter l plu, aldò de critèrs fisei danora.

3. L priesc cuntratà muessa te uni cajo vester adatà.

4. L pruvedimënt de mpëni de spëisa possa uni tëtut su deberieda cun l dé su dla ncèria; te chësc cajo muessa la tratadiva che va danora uni fata mé cun la riserva de apruvazion dla spëisa.

5. La giaurida d'ufiertes de na garejeda nia furnela vën fata dal Ambolt o da na persona che vën nciarieda da d'ël cun la prejënza de doi testimonesc.

art. 10  
(Sëurandeda aldò dl criter dl priesc plu bas)

1. Canche l Chemun à cri ora l criter dl priesc plu bas, vën la ncèria data su diretamënter cun l cuntrat, zënza mes-sèi fé mo d'otra apruvaziuns.

art. 11  
(Dé su dla ncèria aldò dl criter d'ufiarta che cunvën economicamënter l plu)

1. Per cri ora l'ufiarta che cunvën economicamënter l plu, possel uni metù su na cumiscion de valutazion metuda adum da 3 a 5 esperc che ne fej nia pert di organs politics dl Chemun.

2. La Cumiscion vën numineda dal organ de gestion de cumpetënza tantosc che toma l termin per dé ju l'ufiertes. Per la Cumiscion vën aplicà la normes n cont dla cumisions cunsilieres.

3. L bënsté dat ju dala Cumiscion de valutazion ie vinculà y vën dat pro da pert dl organ de gestion de cumpetënza per dé su la ncèria; l resta la puscibeltà de nia dé su la ncèria;

4. Per apalc sota 40.000.- Euro o uni iede che che i ponc per i criters de cualità vën assenièi sun la basa de formules metematches o sun la basa de pruzedures de autovalutazion da pert dla firma, possa l bënsté dla Cumiscion de valutazion uni sostitui da n bënsté technich dl respunsabl unich dl pruvedimënt (RUP).

art. 12  
(Renuvamënt di cuntrac)

1. I cuntrac muessa avèi na dureda segura. Sce l ie udù dant l renuvamënt chiet, muessl uni dat sëura la dureda mascima.

**TITOLO IV  
CONTRATTO**

art. 13  
(Forma del contratto)

1. Il contratto è stipulato nelle forme previste dall'articolo 32, comma 14 del codice degli appalti.

art. 14  
(Ufficiale rogante)

1. Il Segretario comunale roga i contratti nei quali il Comune è parte, quando richiesto dal Sindaco. Esso partecipa ai diritti di segreteria sui contratti da lui ricevuti in qualità di ufficiale rogante.

2. Il Segretario comunale è tenuto a conservare il repertorio e gli originali dei contratti da lui rogati in ordine progressivo di repertorio. La numerazione è progressiva, anche in caso di supplenza e reggenza, e riparte da 1 solo nel caso di nuova titolarità della sede segretariale.

3. Il repertorio è soggetto alle vidimazioni iniziali e periodiche come prescritte dalla legge.

art. 15  
(Spese contrattuali)

1. Le spese contrattuali poste a carico del privato contraente vengono versate, nel loro presunto ammontare prima della firma del contratto al servizio di cassa economale.

2. E' facoltà di anticipare tramite il servizio di cassa economale le spese contrattuali. Nei casi in cui sia depositata una cauzione, le spese sono conguagliate all'atto del primo pagamento.

art. 16  
(Cauzione)

1. Coloro che contraggono obbligazioni verso il Comune devono prestare una cauzione nell'ammontare prestabilito.

2. Per contratti di importo inferiore a 40.000 Euro si prescinde dalla prestazione della cauzione.

3. Lo svincolo delle cauzioni in qualunque modo costituite viene disposto contestualmente all'accertamento della regolare esecuzione del contratto.

**TITOLO V  
INTERVENTI IN ECONOMIA**

art. 17  
(Interventi in economia)

1. Gli interventi in economia sono disposti per mezzo di un responsabile unico

**TITEL IV  
VERTRAG**

Art. 13  
(Form des Vertrages)

1. der Abschluss des Vertrages erfolgt in den, vom Artikel 32, Absatz 14 des Kodex über das Auftragswesen, vorgesehenen Formen.

Art. 14  
(Beurkundender Beamte)

1. Falls es der Bürgermeister verlangt, beurkundet der Gemeindegemeinderat die Verträge, in denen die Gemeinde Vertragspartei ist. In seiner Eigenschaft als Beurkundender Beamte, nimmt er Anteil an den Sekretariatsgebühren auf die, von ihm beurkundeten Verträge.

2. Der Gemeindegemeinderat ist verpflichtet, das Urkundenverzeichnis und die Originale der von ihm beurkundeten Verträge in chronologischer Reihenfolge aufzubewahren. Die Nummerierung ist fortlaufend, auch im Falle einer Vertretung; erst bei einem Wechsel des Sekretariatsssitzes beginnt sie von Neuem.

3. Das Urkundenverzeichnis unterliegt der Anfangsvidimierung und den gesetzlich vorgeschriebenen Kontrollinsichtvermerken.

Art. 15  
(Vertragsspesen)

1. Die provisorisch errechneten Vertragsspesen zu Lasten des privaten Vertragspartners werden vor der Unterzeichnung des Vertrages der Ökonomatskasse zugewiesen.

2. Es besteht die Möglichkeit, die Vertragsspesen durch die Ökonomatskasse vorzustrecken. Falls eine Kautions hinterlegt wurde; dann werden die Spesen bei der ersten Zahlung zurückbehalten.

Art. 16  
(Kautions)

1. Wer der Gemeinde gegenüber vertragliche Verpflichtungen eingeht, muss eine Kautions im vorgegebenen Ausmaß hinterlegen.

2. Für Verträge unter 40.000 Euro wird, von der Kautionshinterlegung abgesehen.

3. Die Freistellung der wie auch immer hinterlegten Kautions erfolgt unmittelbar nach der Feststellung der ordnungsgemäßen Ausführung des Vertrages.

**TITEL V  
LEISTUNGEN IN EIGENREGIE**

Art. 17  
(Leistungen in Eigenregie)

1. Die Leistungen in Eigenregie werden von einem Verfahrensverantwortlichen

**TITUL IV  
CUNTRAT**

art. 13  
(Forma dl cuntrat)

1. L cuntrat vèn stlut ju tla formes ududes dant dal articul 32, coma 14 dl codesc di apalc.

art. 14  
(Ufezier publiche che mèt ju i cuntrat)

1. L secreter de Chemun njènia ju i cuntrat de chèi che l Chemun fej pert, sce l Ambolt se l damanda. Èl tol pert ai dèrc de secreteria sun i cuntrat che èl à metù ju sciche ufezier publiche.

2. L secretèr de Chemun muesa tènì l indesc y i uriginei di cuntrat che l à metù ju, progressivamènter sciche metui ju. La numerazion va for inant, nce tl cajo de suplènza o raprejentanza y scumència inò da 1 mé tl cajo che l vèn n secreter de Chemun nuef.

3. L indesc muessa unì vidimà al scumenciamènt y pona periodicamènter sciche scrit dant dala legge.

art. 15  
(Spèises cuntratueles)

1. La spèises cuntratueles a cèria de chèl che sèurantol la ncèria, y che vèn calcedes aprèsciapuech, ie da paiè dan la sottoscrizion dl cuntrat tla cassa dl econom.

2. L ie mesun paiè danora tres la cassa dl econom la spèises cuntratueles. Tl caji te chèi che l ie unì prejentà na cauzion, vèn la spèises valivedes tenian zeruch la soma dal prim paiamènt.

art. 16  
(Cauzion)

1. Chiche tol su mpènies cun l Chemun muessa dé ju na cauzion per la soma fata ora danora.

2. Per i cuntrat sota 40.000 Euro ne muessen nia prejenté na cauzion.

3. La retuda dla cauzioni, nfat te ce forma che les ie unides prejentedes, vèn fata deberieda cun l azertamènt dl'esecuzion regulera dl cuntrat.

**TITUL V  
INTERVÈNC N ECONOMIA**

Art. 17  
(Intervènc n economia)

1. L intervènc da fé n economia vèn dac su tres n respunsabl unich dl

del procedimento (RUP).

2. Gli interventi eseguibili in economia sono i seguenti:

- a) lavori di importo fino a 200.000 Euro;
- b) forniture e servizi di importo fino a 200.000 Euro;
- c) prestazioni professionali di importo fino a 40.000 Euro.
- d) locazioni, affitti e noleggi per un importo fino a 20.000 Euro e di durata massima di 3 anni.

art. 18  
(Modo di esecuzione)

1. Il modo di esecuzione degli interventi in economia è determinato negli atti di assunzione dell'impegno di spesa. Sono eseguiti in economia, salvo diversa indicazione nel piano operativo, gli interventi affidati al responsabile unico del procedimento (RUP) ai sensi dell'art. 21 del regolamento comunale di contabilità.

2. Gli interventi in economia possono essere eseguiti:

- a) in amministrazione diretta;
- b) mediante appalto per cottimo;
- c) parte in amministrazione diretta e parte per cottimo;

3. Nell'amministrazione diretta le acquisizioni sono effettuate con materiali e mezzi propri o appositamente noleggiati e con personale proprio.

4. Nel cottimo fiduciario le acquisizioni di beni e servizi avvengono mediante affidamento a persone o imprese.

art. 19  
(Contabilità)

1. Alla contabilizzazione ed alla documentazione degli interventi in economia si provvede come segue:

- a) se eseguiti in amministrazione diretta: in base alle liste paga mensili per quanto riguarda le spese di manodopera; in base a documenti di spesa fiscalmente regolari per quanto riguarda le provviste ed i noli di mezzi d'opera.
- b) se eseguiti per cottimo: con registrazione delle risultanze delle spese sugli appositi libretti di misura e registri di contabilità provvedendosi all'emissione di stati di avanzamento, dello stato finale e dei relativi certificati di pagamento.

2. Per interventi in economia di importo inferiore a 40.000 Euro la contabilità può limitarsi alla dichiarazione di regolare esecuzione da apporsi in calce al documento di spesa.

art. 20  
(Rendiconto finale delle spese)

1. Ad avvenuta ultimazione di ogni intervento in economia, il responsabile unico del procedimento (RUP) sottopone alla Giunta comunale il rendiconto. Il rendiconto comprende, distintamente per singola voce, tutte le spese effettuate e l'elenco dei

chen (RUP) angeordnet.

2. Folgende Leistungen können in Eigenregie durchgeführt werden:

- a) Arbeiten bis zu einem Betrag von 200.000 Euro;
- b) Lieferungen und Dienstleistungen bis zu einem Betrag von 200.000 Euro;
- c) Freiberufliche Leistungen bis zu einem Betrag von 40.000 Euro.
- d) Mieten, Verpachtungen und Verleihungen bis zu einem Betrag von 20.000 Euro und mit einer Höchstdauer von 3 Jahren.

Art. 18  
(Durchführungsarten)

1. Wie die Leistungen in Eigenregie durchzuführen sind, wird anhand der Maßnahmen zur Ausgabenverpflichtung festgesetzt. Die dem Verfahrensverantwortlichen (RUP) im Sinne des Art. 21 der Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen zugeordneten Maßnahmen sind in Eigenregie durchzuführen, sofern es im Arbeitsplan nicht anders vorgesehen ist.

2. Die in Regie auszuführenden Leistungen können:

- a) in Eigenregie;
- b) durch Akkordauftrag;
- c) zum Teil in Eigenregie und zum Teil durch Akkordauftrag;

3. Die Leistungen in Eigenregie werden durch eigene oder eigens dafür geliehene Materialien und Mittel, und durch gemeindeeigenes Personal durchgeführt.

4. Bei Leistungen durch Akkordauftrag werden Lieferungen und Dienstleistungen an Personen oder Unternehmen vergeben.

Art. 19  
(Abrechnung)

1. Die Abrechnung und Belegung der Leistungen in Eigenregie erfolgt folgendermaßen:

- a) wenn in Eigenregie ausgeführt: anhand der monatlichen Lohnstreifen, was die Arbeitskosten betrifft; anhand von steuerlich regulären Ausgabenunterlagen, was die Einkäufe und Mieten von Arbeitsgeräten betrifft.
- b) wenn durch Akkordauftrag ausgeführt: mit der Registrierung der verschiedenen Spesen in den vorgesehenen Maßbüchern und Buchhaltungsregistern, wobei die Baufortschritte, der Endstand und die entsprechenden Zahlungsbescheinigungen auszustellen sind.

2. Für Leistungen in Eigenregie mit einem Betrag unter 40.000 Euro, kann sich die Abrechnung auf die Erklärung der ordnungsgemäßen Ausführung, die auf dem Spesenbeleg anzumerken ist, beschränken.

Art. 20  
(Endabrechnung)

1. Nach Abschluss jeder Leistung in Eigenregie, legt der Verfahrensverantwortliche (RUP) dem Gemeindevorstand die Abrechnung vor. In dieser Abrechnung sind, getrennt für jeden einzelnen Posten, alle angefallenen Spesen und das Verzeichnis der

pruzedimënt (RUP).

2. I ntervènc che n possa fé n economia ie chisc che vèn do:

- a) lèures cun na soma nchin a 200.000 Euro;
- b) cunsënies y servijes cun na soma nchin a 200.000 Euro;
- c) Prestaziuns profesciuneles cun na soma nchin a 40.000 Euro.
- d) locaziuns, afic y mprèsc per na soma nchin a 20.000 Euro y che dura al massimo 3 ani.

art. 18  
(Maniera de esecuzione)

1. La maniera per fé i ntervènc n economia vèn fata ora ti pruzedimènc di mpènies dla spèisa. L vèn fat n economia i ntervènc che ie uni sèurandac al respunsabl unich dl pruzedimènt (RUP) aldò dl art. 21 dl regulamènt chemunel de cuntabeltà, sce l n'ie nia scrit vel d'autoer tl plann de lèur.

2. I lèures n economia possa uni fac:

- a) cun aministrazion diretta;
- b) cun acurdanza de crèta;
- c) n pert cun aministrazion diretta y n pert cun acurdanza de crèta;

3. Tl'aministrazion diretta vèn la prestaziuns fates cun mperial y mesuns che n à nstès o chè vèn mperstei aposta y cun personal che n à nstès.

4. Tl'acurdanza de crèta vèn la compra de bèns y la prestaziuns de servijes data su diretamènter a d'otra persones o mprejes.

art. 19  
(Cuntabeltà)

1. La contabilizazion y la documentazion di ntervènc n economia vèn fata sciche vèn do:

- a) sce fac cun aministrazion diretta: aldò dla listes di paiamènc de uni mèns, per chèl che à da nfé cun la spèises per lèur fat a man; aldò de documènc de spèisa reguleres n cont di fins dla chèutes, per chèl che à da nfé cun roba cumpreda y l mpresté de njinies per lauré.
- b) sce fac cun acurdanza de crèta: purtan ite la spèises ti libri de misura y ti reghisteri de cuntabeltà, se cruzian de scri ora la situaziuns di stati d'avanzamènt di lèures, la situazion finela y i zertificac de paiamènt n chèsc cont.

2. Per i ntervènc n economia sota 40.000 Euro basta la detlarazion che i lèures ie uni fac regularmènter, da scri via japé dl documènt de spèisa.

art. 20  
(Cont finel dla spèises)

1. Do avèi finà via uni ntervènt n economia, mèt l respunsabl unich dl pruzedimènt (RUP) dant l cont finel ala Jonta chemunela. Tl cont finel iel dat sèura, per uni singula usc, duta la spèises che n à abù cun leprò la lista di documènc de



documenti di spesa.

2. L'approvazione del rendiconto e dell'atto di collaudo o sostitutivo quando prescritti, equivale per il responsabile unico del procedimento (RUP) rispettivamente responsabile di progetto a formale scarico ai fini amministrativi.

3. Per interventi di importo inferiore a 40.000 Euro il rendiconto può essere sostituito da un estratto contabile dei pagamenti, cumulativo per l'intero esercizio finanziario e per tutti gli interventi autorizzati.

## TITOLO VI PATRIMONIO

### art. 21

(Uso dei beni da parte di terzi)

1. I beni patrimoniali possono essere concessi a titolo oneroso in affitto, in locazione o in uso.

2. I beni stessi possono essere concessi in uso a titolo gratuito o in comodato ai destinatari e con le modalità previste dal regolamento comunale per la concessione di finanziamenti e benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati, approvato con deliberazione consiliare n. 46 del 23.12.2004.

3. I beni immobili con destinazione agricola possono essere dati in affitto, preferibilmente a coltivatori diretti.

4. I beni appartenenti al demanio ed al patrimonio indisponibile possono essere dati in concessione a terzi a tempo determinato quando il bene non serva agli scopi istituzionali del Comune.

5. I beni immobili utilizzabili ad abitazione sono assegnati ai sensi dell'art. 117 della legge provinciale 17.12.1998, n. 13. Sono fatte salve le disposizioni per l'assegnazione di alloggi per anziani secondo il relativo regolamento.

6. L'uso di beni comunali e di impianti attrezzati è concesso dal Sindaco per contratti di durata inferiore ad un anno e dalla Giunta comunale negli altri casi.

7. Quando non diversamente disciplinato da specifici regolamenti, si applicano per analogia le norme procedurali e le competenze individuate dal regolamento per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche, approvato con deliberazione consiliare n. 67 di data 18.12.1998, nonché la legge provinciale 21.01.1987, n. 2.

### art. 22

(Custodia e vigilanza sui beni)

1. Il servizio di custodia dei beni immobili del Comune è svolto in una delle forme previste dall'art. 88 del TUOC.

2. La fruizione di un alloggio di servizio nell'ambito di un rapporto di lavoro subordinato costituisce retribuzione in natura, soggetta agli oneri fiscali e sociali di

Ausgabenbelege angeführt.

2. Die Genehmigung der Abrechnung und der Bauabnahme oder der Ersatzabnahme, wenn vorgeschrieben, bedeuten für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) bzw. für den Projektsteuerer die formelle verwaltungsrechtliche Entlastung.

3. Für Leistungen mit einem Betrag unter 40.000 Euro kann die Endabrechnung durch einen Sammelauszug aus der Buchhaltung über die im gesamten Haushaltsjahr erfolgten Zahlungen und für alle ermächtigten Leistungen ersetzt werden.

## TITEL VI VERMÖGEN

### Art. 21

(Zurverfügungstellung der Güter an Dritte)

1. Die Vermögensgüter können gegen Entgelt verpachtet, vermietet oder zur Verfügung gestellt werden.

2. Dieselben Güter können nach dem von der Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 46 vom 23.12.2004, vorgesehenen Verfahren auch leihweise oder in einer anderen Form kostenlos den Nutznießern zur Verfügung gestellt werden.

3. Liegenschaften mit landwirtschaftlicher Zweckbestimmung können verpachtet werden, und zwar vorzugsweise an Bauern, die den Grund selbst bearbeiten.

4. Die Güter, die der Domäne und dem unveräußerlichen Vermögen angehören, können Dritten für eine festgelegte Zeit zur Verfügung gestellt werden, wenn das Gut nicht für institutionelle Zwecke der Gemeinde gebraucht wird.

5. Liegenschaften, die für Wohnzwecke genutzt werden können, werden im Sinne des Art. 117 des Landesgesetzes vom 17.12.1998, Nr. 13 zugewiesen. Ausnahmen bilden die Bestimmungen für die Zuweisung von Altenwohnungen, nach der entsprechenden Verordnung.

6. Die Güter und eingerichteten Anlagen der Gemeinde werden für die Dauer unter einem Jahr vom Bürgermeister und in den anderen Fällen vom Gemeindeausschuss zur Verfügung gestellt.

7. Wenn nicht anders von besonderen Verordnungen vorgesehen, werden entsprechend die von der Verordnung für die Besetzung öffentlicher Flächen, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 67 vom 18.12.1998, vorgesehenen Bestimmungen über die Vorgangsweisen und über die Zuständigkeiten sowie das Landesgesetz 21.01.1987, Nr. 2 angewandt.

### Art. 22

(Verwahrung der Güter und Aufsicht)

1. Die Aufsicht über die unbeweglichen Güter der Gemeinde wird nach einer der in Art. 88 des ETGO vorgesehenen Formvorschriften durchgeführt.

2. Der Genuss einer Dienstwohnung im Rahmen eines lohnabhängigen Arbeitsverhältnisses stellt eine Naturalien-Besoldung dar, welche den gesetzlichen Steuer- und

spëisa.

2. L'apruvazion dl cont finel y dl at de colaudazion y sostituf canche scric dant, vela per l respunsabl unich dl pruzedimënt (RUP) o per l respunsabl de proiet sciche descëria de respunsabilità formela per i fins amministratives.

3. Per ntervenc sota 40.000.- Euro, possa l cont finel uni sostitui cun n estrat dala cuntabilità di paiamënc, metù adum per dut l eserzize finanziari y per duc i ntervenc autorisei.

## TITUL VI PATRIMONE

### art. 21

(Nuzazion di bëns da pert de terzi)

1. I bëns patrimoniei possa uni cunzedui cun l paiamënt de n afit, n locazion o n nuzazion.

2. I medemi bëns possa uni dac n nuzazion debant o tres comodati ai destinatarer y tla manieres ududes dant dal regulamënt chemunel per la cunzescion de finanziamënc y alesiramënc economics a istituzions publiches y persones privates, dat pro cun deliberazion dl Cunsëi nr. 46 dl 23.12.2004.

3. I bëns imuvibli cun destinazion agricola possa uni afitei via, n prima ai paures che lëura nstësc i grunc.

4. I bëns che fej pert dl demanio y dl patrimonie nia da garat possa uni dac n cunzescion a terza persones per n tëmp fat ora, canche l bën ne vën nia adurvà per i fins istituzionei dl chemun.

5. I bëns imuvibli che possa uni adurvei per cuatieres, possa uni sëurandeì aldò dl art. 117 dla lege provinziela 17.12.1998, nr. 13. L ie daniëura da teni cont dla despusizioni per l'asseniazion de cuatieres per jënt de tëmp, aldò dl regulamënt revardënt.

6. La nuzazion de bëns de chemun y de mplanc cun si atrezatures, vën cunzeduda dal Ambolt per i cuntrac che dura manco de un n ann y dala Jonta chemunela ti altri caji.

7. Canche l ne ie nia regulà autramënter da regulamënc apostata vëniel aplicà, per analogia la normes de pruzedura y la cumpetënzes scrites tl regulamënt per tò ite y adurvè grunt public dat pro cun deliberazion dl Cunsëi chemunel nr. 67 di 18.12.1998, y nce la lege dla Provinzia 21.01.1987, Nr. 2.

### art. 22

(Cunservazion y verdia di bëns)

1. L servisc de cunservazion di bëns imuvibli dl chemun vën fat te una dla manieres ududes dant dal art. 88 dl TUUC.

2. La nuzazion de n cuatier de servisc, n cont de n raport de lëur subordinà, vën a valëi coche paiamënt n natura, che ie sotmetù ala ublianzes fi-

legge.	Sozialabgaben unterliegt.	scheles y soziales dla lege.
<p>art. 23 (Modalità di vendita dei beni)</p> <p>1. La vendita dei beni avviene mediante pubblico incanto o, dopo la sua eventuale diserzione, mediante licitazione privata, sulla base del valore di stima accertato con le modalità di cui al successivo articolo 26.</p> <p>2. L'amministrazione comunale può procedere alla vendita dei beni tramite trattativa privata nei seguenti casi:</p> <p>a) quando il valore di stima non superi l'importo di 260.000 Euro;</p> <p>b) quando i beni vengono destinati alla realizzazione di impianti o di servizi pubblici o comunque al perseguimento di finalità di pubblico interesse;</p> <p>c) quando i beni vengono alienati a persone che possano far valere un diritto di prelazione;</p> <p>d) quando non siano individuabili altri acquirenti con un interesse concreto ed attuale.</p> <p>3. Le medesime modalità si applicano per la costituzione di altri diritti reali su beni immobili comunali.</p>	<p>Art. 23 (Vorgangsweisen für den Güterverkauf)</p> <p>1. Der Verkauf der Güter erfolgt durch öffentliche Versteigerung oder, falls diese leer ausgeht, durch beschränkte Ausschreibung, und zwar aufgrund des geschätzten Wertes nach dem in Art. 26 vorgesehenen Verfahren.</p> <p>2. Die Gemeindeverwaltung kann die Güter durch das Verhandlungsverfahren verkaufen, wenn:</p> <p>a) der geschätzte Wert nicht mehr als 260.000 Euro beträgt;</p> <p>b) die Güter für den Bau öffentlicher Einrichtungen oder Dienste oder für andere gemeinnützige Zwecke bestimmt sind;</p> <p>c) die Liegenschaften an Personen verkauft werden, die ein Vorkaufsrecht haben;</p> <p>d) keine anderen Käufer mit konkretem und gegenwärtigem Interesse ermittelbar sind.</p> <p>3. Dieselben Bedingungen werden für die Auferlegung von anderen Realrechten auf gemeindeeigenen Liegenschaften angewandt.</p>	<p>art. 23 (Modaliteies per vënder i bëns)</p> <p>1. La vendita di bëns imuvibli vën fata tres lincant publich o, tl cajo che chësc jissa ora a uet, tres leziteda privata, sun la basa dla valutazion azerteda cun la modaliteies ududes dant dal articul 26 che vën do.</p> <p>2. L'amministrazion chemunela possa vënder i bëns tres tratadiva privata te chisc caji:</p> <p>a) canche l valor de stima ne ie nia majer de 260.000 Euro;</p> <p>b) canche i bëns vën destinei ala realizazion de mplanc o servijes publics o te uni cajo per arjonjer fins de nteres publich;</p> <p>c) canche i bëns vën dac via a persone che possa fé valëi dërc de prelazion;</p> <p>d) canche l ne ie nia d'autri cum-pradëures cun n nteres cuncret y atuuel.</p> <p>3. La medema modaliteies vën metudes ndrova per la costituzion de d'otra rejons reeles sun bëns imuvibli dl Chemunei.</p>
<p>art. 24 (Permuta di beni immobili)</p> <p>1. Il Comune può permutare a trattativa privata beni comunali sulla base dei valori di stima qualora risulti conveniente per il perseguimento dei propri fini istituzionali.</p>	<p>Art. 24 (Tausch von Liegenschaften)</p> <p>1. Die Gemeinde ist befugt, durch das Verhandlungsverfahren aufgrund des geschätzten Wertes Gemeindegüter gegen andere zu tauschen, falls dies für die eigenen institutionellen Zwecke vorteilhaft ist.</p>	<p>art. 24 (Barat de bëns imuvibli)</p> <p>1. L Chemun possa baraté tres tratadiva privata bëns de Chemun, sun la basa dl valor de stima, canche l ti cunvën per arjonjer miec si fins istituzionei.</p>
<p>art. 25 (Utilizzazione di beni di uso civico)</p> <p>1. L'amministrazione di beni di uso civico è soggetta ad atti di direzione della Giunta comunale. Essi comprendono la determinazione dei corrispettivi di utilizzazione dei beni, i criteri di concessione in uso dei beni, le concessioni di durata superiore ad un anno nonché le vendite immobiliari.</p> <p>2. Il Sindaco o un suo delegato:</p> <p>a) assegna il legname e le altre utilizzazioni agli aventi diritto di uso civico;</p> <p>b) assegna il legname a soggetti diversi, nei limiti quantitativi di 100 metri cubi o di valore di 10.000 Euro;</p> <p>c) assegna il bestiame al pascolo in base alle deliberazioni della sessione forestale.</p>	<p>Art. 25 (Gebrauch der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter)</p> <p>1. Für die Verwaltung der Gemeinnutzungsgüter erteilt der Gemeindevorstand Richtlinien. Richtungsweisende Maßnahmen umfassen die Festlegung der Vergütungen für den Gebrauch der Güter, die Konzessionskriterien, die Konzessionen mit Dauer über einem Jahr und den Verkauf von Liegenschaften.</p> <p>2. Der Bürgermeister oder eine vom ihm beauftragte Person:</p> <p>a) weist das Holz und andere gemeinnützige Güter zu, die den Nutzungsberechtigten zustehen;</p> <p>b) weist das Holz an andere Personen zu, beschränkt auf ein Höchstmaß von 100 m<sup>3</sup> oder 10.000 Euro;</p> <p>c) erteilt die Weidenehmigungen aufgrund der Beschlüsse der Forsttagsatzung.</p>	<p>art. 25 (Utilisazion de bëns de nuzeda zivica)</p> <p>1. L'amministrazion de bëns de nuzeda zivica ie sotmetuda a pruvèdimënc de direzion dla Jonta chemunela. Chisc tol ite la determinazion di priejes per la nuzazion di bëns, i criteres per cunzeder i bëns n nuzazions, la cunzescion che dura plu giut de n ann, y nce la vendita de bëns imuvibli.</p> <p>2. L Ambolt o na persona da d'ël delegheda:</p> <p>a) sëurandà l leniam y l'otra utilisazions a chëi che à l dërt de nuzeda zivica;</p> <p>b) sëurandà l leniam a deplù persones, nchin a na quantità de 100 m<sup>3</sup> y nchin a na soma de 10.000 Euro;</p> <p>c) dà ora la lizënza per la pastures aldò de chël che ie uni fat ora tla sentedes di verdabösc.</p>
<p>art. 26 (Stima dei beni da alienare e da concedere in uso)</p> <p>1. Gli atti che dispongono l'alienazione o l'uso di beni comunali devono essere preceduti da una stima del prezzo, rispettivamente del canone.</p>	<p>Art. 26 (Schätzung der Güter, die veräußert und zur Verfügung gestellt werden sollen)</p> <p>1. Den Maßnahmen, welche die Veräußerung oder die Zurverfügungstellung von Gemeindegütern bestimmen, muss eine Schätzung des Preises bzw. des Zinses vorausgeschickt werden.</p>	<p>art. 26 (Valutazion di bëns da dé ca y da dé n nuzazion)</p> <p>1. Dan che l vën dat pro de dé ca o de dé n nuzazion bëns chemunei muessel uni fat na valutazion dl priesc, respetivamënter dl fit.</p>

2. Alla stima provvedono l'ufficio tecnico del comune o l'Ufficio estimo della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige o un libero professionista abilitato, nel qual caso la stima deve essere asseverata.

3. Le stime sono effettuate con riferimento al valore venale del bene in comune commercio, determinato avendo riguardo della zona territoriale di ubicazione, all'indice di edificabilità, all'oggettiva potenzialità a produrre reddito, alla destinazione d'uso consentito, agli oneri per eventuali lavori di adattamento, ai prezzi medi rilevati sul mercato dalla vendita di beni aventi analoghe caratteristiche, salvo nei casi seguenti:

- a) il canone per l'uso di immobili destinati ad uso abitativo è stimato ai sensi dell'art. 112 della legge provinciale 17.12.1998, n. 13;
- b) il canone per l'uso di fabbricati destinati ad attività di pubblico interesse può essere ridotto fino alla misura del canone provinciale di cui all'art. 7 della legge provinciale 17.12.1998, n. 13;
- c) il canone d'affitto dei beni per uso agricolo è determinato con riferimento ai valori minimi stabiliti dalla Commissione tecnica provinciale di cui all'art. 10 della legge 3.5.1982, n. 203;
- d) il canone per l'occupazione di beni immobili di proprietà comunale con impianti di pubblica utilità è determinato secondo la legge speciale, considerando tuttavia anche l'oggettiva potenzialità del bene a produrre reddito ed i danni diretti ed indiretti derivanti al bene dall'esercizio degli impianti.

4. Per i beni immobili aventi destinazione agricola, che si intendono alienare agli affittuari coltivatori diretti, la stima è effettuata di concerto con l'ispettorato provinciale all'agricoltura. La stima dei beni predetti viene fatta tenuto conto dell'altitudine, della posizione, della produttività, del tipo di coltura, dello stato di conservazione, ove trattasi di edifici, e delle migliorie eventualmente apportate.

5. Il valore di stima rappresenta la soglia minima entro la quale deve essere praticato il prezzo di alienazione o il canone per l'uso del bene. Prezzi e canoni inferiori possono essere praticati con le modalità previste dal regolamento comunale per la concessione di finanziamenti e benefici economici ad enti pubblici e soggetti privati.

2. Die Schätzung wird entweder vom Bauamt der Gemeinde, vom Landesamt für Schätzungswesen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol oder von einem befugten Freiberufler ausgearbeitet; in diesem Fall muss die Schätzung beidigt werden.

3. Die Schätzungen erfolgen aufgrund des üblichen Marktpreises des Gutes, welcher unter Berücksichtigung des Standortes, der Bebaubarkeit, der objektiven Gewinnfähigkeit, der Zweckbestimmung, der Ausgaben für etwaige Anpassungsarbeiten, der Durchschnittspreise beim Verkauf von Gütern mit ähnlichen Eigenschaften ermittelt wird; davon sind folgende Fälle ausgenommen:

- a) der Zins für die Nutzung von Liegenschaften, die für Wohnzwecke bestimmt sind, wird im Sinne des Art. 112 des Landesgesetzes vom 17.12.1998, Nr. 13 geschätzt;
- b) der Zins für die Nutzung von Gebäuden, die für Tätigkeiten öffentlichen Interesses bestimmt sind, kann auf das Ausmaß des Landeszinses laut Art. 7 des L.G. vom 17.12.1998, Nr. 13 herabgesetzt werden;
- c) der Pachtzins der Güter für die landwirtschaftliche Nutzung wird, mit Bezug auf den Mindestwert der von der technischen Kommission laut Art. 10 des Gesetzes 3.5.1982, Nr. 203 beschlossen wird, festgelegt;
- d) der Zins für die Besetzung von Liegenschaften mit gemeinnützlichen Einrichtungen im Gemeindebesitz wird nach dem Sondergesetz festgelegt; es werden jedoch die objektive Gewinnfähigkeit des Gutes sowie die direkten und indirekten Schäden, die dem Gut durch den Betrieb der Einrichtung zugefügt werden, betrachtet.

4. Für Liegenschaften mit landwirtschaftlicher Zweckbestimmung, die man an Kleinbauern veräußern will, erfolgt die Schätzung in Einvernehmen mit dem Landesinspektorat für Landwirtschaft. Bei der Schätzung der obengenannten Liegenschaften werden die Höhe, die Lage, die Produktivität, die Art der Bewirtschaftung, der Erhaltungszustand, falls es sich um Gebäude handelt, und etwaige Verbesserungen berücksichtigt.

5. Der Schätzungswert stellt den Mindestwert für die Festlegung des Veräußerungspreises oder des Zinses für die Nutzung des Gutes dar. Niedrigere Preise und Zinse können nach dem von der Verordnung über die Gewährung von Beihilfen an Körperschaften und Private bestimmten Verfahren festgelegt werden.

2. Dla valutazion se cruza l'uffize tecnich di chemun o l'Uffize estim dla Provincia Autonoma de Bulsan - Sudtiroi o n profesciunist liede abilità; te chèsc cajo muessa la valutazion uni jureda.

3. La valutazions vèn fates cun referimènt al valor de venduda dl bèn sul marcià, fat ora tenian cont dl raion de ubicazion, al indesc de frabicamènt, al utl che pudèssa unì dal bèn nstès, ala destinazione de nuzazion cunsentida, ai custimènc per lèures de adatamènt che pudèssa vester debujèn, ai priejes me-sans de venduda sun l marcià de bèns cun de medema carateristighes, ora che ti caji tlo dessot:

- a) l fit per la nuzazion de imubilies destineses a abitazion, vèn calculà aldò dl art. 112 dla Lege provinziela 17.12.1998 nr. 13;
- b) l fit per la nuzazion de imubilies destineses a atività de nteres publich possa unì smendrì nchin a tant che ie l fit provinziel udù danora dal art. 7 dla Lege provinziela 17.12.1998 nr. 13;
- c) l fit per bèns de utilizazion agricula vèn fat ora cun referimènt ai valors minimis scric dant dala Cumiscion tecnica provinziela coche tl art. 10 dla lege 3.5.1982, nr. 203;
- d) l fit per l'ocupazion di bèns imuvibli dl chemun cun mplanç de utl publich vèn calculà coche udù dant dala lege speziela, tenian nce cont dl utl che pudèssa unì dal bèn y di danns direc y indirec al bèn gaujei dal eserzize di mplanç.

4. Per i bèns imuvibli cun destinazione agricula, che n ulèssa mèter a despusizion di afitadins paures, vèn la valutazion fata a una cun l ispetorat provinziel al lèur da paur. La valutazion di bèns numinei vèn fata tenian cont dl'au-tèza, dla pusizion, dla produttività, dla sort de cultivazion, dl stat de mantenimènt, canche l se trata de frabighes, y di lèures de miuramènt che fossa unì fac.

5. L valor de stima raprejentea l mènder valor che possa unì tèut n cunscidrazion per dé ca o dé n afit l bèn. Priejes y fic plu basc possa unì fac cun la modaliteies ududes dant dal regulamènt chemunel per la cunzescion de finanziaimènc y alesiramènc economics a istituzions publiches y persones privates.